

# 歷史感應統紀語譯

周家麟敬署



呂富枝 語譯  
江逸子 繪圖



歲次丁卯長夏  
寫三生石公案  
於路寧齋  
古閣逸子

呂富枝 語譯  
江逸子 繪圖

歷史感應統紀語譯

周家麟敬署



臺中市佛教蓮社 恭印

普為出資及讀誦受持  
輾轉流通者回向偈曰

願以此功德  
消除宿現業  
增長諸福慧  
圓成勝善根  
所有刀兵劫  
及與饑饉等  
悉皆盡滅除  
人各習禮讓  
讀誦受持人  
輾轉流通者  
現眷咸安樂  
先亡獲超昇  
風雨常調順  
人民悉康寧  
法界諸含識  
同證無上道

佛曆二五五一年/西元二〇〇七年八月

恭印二四〇〇本

歷史感應統紀語譯

CH60-6663

發行人：林國營

出版者：財團法人佛陀教育基金會

地址：100 台北市杭州南路一段五十五號十一樓

網址：<http://www.budaedu.org>

E-mail：[budaedu@budaedu.org](mailto:budaedu@budaedu.org)

電話：(011)2339511-198 傳真：(011)23391134-15

劃撥戶名：財團法人佛陀教育基金會 劃撥帳號：076949779

銀行名稱：台北富邦銀行東門分行（請於電匯或轉帳後告知本會用途）

帳號：五八〇二一〇一一九三三三

本會經書免費結緣之請取方式如下：

(一) 親臨佛陀教育基金會二樓講堂

(二) 利用傳真：(011) 2339615959

(三) 網址：<http://www.budaedu.org/books/>

(四) 寫信指名：佛陀教育基金會法寶流通股

(五) 撥打電話：(011) 2339511-198 分機：11、12 或 13

為提高服務效率，請您嚴謹考量，慎選所需經書；儘量利用前面四種方式請取，若用(二)至(四)項，請詳寫經書名稱、冊數及收件人姓名、地址、電話、郵遞區號，以減少本會之處理時間；大量申請，請註明用途，儘量少用電話，以避免姓名、地址等文字上書寫之錯誤；若用電話，請長話短說，讓本會能順暢服務更多之大眾。

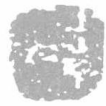
◎本會網站，講經音檔、文字檔。內涵豐富，請多利用

本會經書，歡迎翻印（請勿增刪），贈送流通，功德無量

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第三八六九號

自唐虞以至有明  
因果報應之真相

吳興王袁敬書





聖智拜昌言 愚庸惡遂耳  
仁言藹甘露 暴語惟興戎  
史書所有載 等作因果視  
古文讀艱深 能以淺出之  
信自得驪珠 謗則倒持劍  
言者與聞者 禍福各自取

八十老人李炳南題



# 序

人在世間，苦多樂少。究其實際，惟苦無樂。苟欲離之，唯有學佛學儒，以成覺悟之道。而欲學佛學儒，必須深信因果，方能切實修學。使於因果不信，甚至撥而無之，則造殺盜淫妄諸惡業，而無忌憚，終必墮失人身，遑論學道，遑論離苦。

論信因果，必信三世，必信輪迴，方可謂為深信。三世因果，有理有事。理深而難明，事顯而易見。是以欲明其理，自必先識其事。由事入理，乃能深信不疑。其事其理，載於內典儒經多矣，而史乘所載之事迹尤多。但以史籍浩繁，會而閱之則不易。彭澤許氏歷史感應統紀，輯自二十四史，廣博而信實。印光祖師至為稱許，並為鑄版印行。謂此書可使世人咸知因果報應，絲毫不差。由是而敦倫盡分，閑邪存誠，諸惡莫作，眾善奉行。庶可天下太平，人民安樂。

吾師雪廬老人，承印祖之教，緣寄臺中，弘佛弘儒，悉以因果導入正行。以許氏之書為學者自修必讀。又擇其中最契時機者，命門人呂子富枝，語譯其文，又命江子逸子，擇要繪圖以附，連載於明倫月刊，廣為宣流。終彙成書，梓行淑世。

師歸西至今，已十有六年。目擊世風日下，呂子憂之。乃遵昔日師訓，彙其語譯此書，由臺中蓮社印行。付梓之頃，囑爲一序。余以同門同志之誼，幸獲先讀。欣見其問世之後，必能啓人信心，以去惡念，以修善行，離苦得樂，實由此起。弘師道，度眾生，兩皆得之，謹樂爲之序爾。

民紀第二壬午年仲夏上浣廬江徐醒民敬識于臺中

# 語譯歷史感應統紀因緣

回憶當年，在 雪公李老師門下，霑沐教誨，恩師經常勉勵眾學子，對於闡揚聖賢教化，有益世道人心的好書，要多多研讀，要推廣傳揚，不只幫助自己修身進德，也能輔助淑世化俗。

恩師憫念，世道衰微，人心陷溺，舉世滔滔，恣情縱欲，任意造業，無所忌憚，以致天災人禍，頻見降作，世間的亂象，人類的苦難，日趨嚴重。究其根本原因，皆由現代人，不明聖賢道理，不知因果報應所致，所以當今之世，唯有極力倡導闡揚善惡因緣果報的道理和事實，才能挽救劫運。

當時恩師極爲推崇讚揚許止淨居士所編輯的「歷史感應統紀」一書，指定列爲門下學子自修必讀的好書之一。因爲此書所收集的感應事蹟，皆是歷史真人真事，班班可考，具體事實證明：「作善降祥，作不善降殃」、「惠吉逆凶」、「福善禍淫」，以及「積善之家必有余慶，積不善之家必有余殃。」，乃至「造作善惡之業因，必定感召善惡之果報。」等等，這些世出世間警世的道理，的確真實不虛，昭昭不爽。對世道人心，有警醒惕勵的作用，對倫常道德，有教化淳厚的功效，值得推廣弘傳於天下後世，以供世人引以爲借鏡，使世人有



所師法，知所鑑戒。然而此書爲文言文，文理精深，現代人往往不習慣閱讀，或不易看懂領會，因而不能普及受益於各階層次的人，豈不可惜？

當時適逢明倫月刊即將創刊，恩師從「歷史感應統紀」中，擇取其中善惡因果報應，特別昭彰顯著，特別發人深省的真實故事，命富枝譯爲語體文，使人人易讀易解，更囑江師兄逸子擇要繪圖，江師兄畫藝卓越，構思精妙，描繪歷史感應統紀，深刻傳神，躍然紙上，不但能引人興起閱讀興趣，尤能使閱者深入領會文中旨趣。在翻譯上，恩師特別指示，以「翻義不翻語」的原則，將感應事實，前因後果，敘述出來。富枝謹遵慈命，於是不揣淺陋，參考有關資料，融會整理翻譯，自民國五十九年十月，明倫○刊號，至民國八十一年十月，明倫二二八期，依序分期連載。在這期間，承蒙恩師多方指導與鼓勵，早期所譯故事，皆以人名爲題，其後恩師指示，可就每則故事的要旨標題，也可適時表達讀後感想，增加閱讀效益，將來可以推廣流通，期盼能使更多人真實受益——見到修善因，召感福報，有所敬慕而奮勉效法，見到造惡因，召感惡果，知所警惕而改過向善。更願見聞者，展轉傳揚勸化，使世人都知因果不爽，懂得趨吉避凶，從此致力於斷惡修善，敦倫盡分。人人如此，人心日漸淳善，世道歸向敦厚，天災人禍，自然消弭。人民幸甚！天下幸甚！謹誌因緣於此。

中華民國九十一年歲次壬午仲夏呂富枝敬述

# 歷史感應統紀序

歷史者·古今治亂賢愚之陳述也。感應者·古今得失吉凶之微驗也。歷史多矣·孰能一一徧讀。故特撮取感應事迹之顯著者·統而紀之·以貢同倫·用作格、致、誠、正、修、齊、治、平、之鑑。庶可心與道合·心與佛合·天下太平·人民安樂矣。須知感應云者·即因果之謂也。修如是因·得如是果。如種瓜得瓜·種豆得豆。若欲免惡果·必須修善因。儻或造惡因·斷難得善果。余常謂因果者·世出世間聖人·平治天下·度脫眾生之大權也。若無因果·則善無以勸·惡無以懲·遑論明明德以止至善·斷煩惱以證菩提乎。由其知有因果也·則必趨吉避凶·改過遷善·閑邪存誠·克己復禮·冀入聖賢之域·期登極樂之邦。上焉者安而行之。中焉者利而行之·下焉者勉強而行之·同得格物欲以顯良知·出迷途以登覺岸。於以知聖、賢、佛、菩薩、參贊化育之道·其原始要終·不外因果二字。而爲天下古今治亂持危·淑身覺世·超凡入聖·了生脫死之一大根據。若欲挽回世道人心·捨提倡因果報應·縱令其學識道德·神通智慧·與聖、賢、佛、菩薩、相齊·亦無如之何矣·況其下焉者乎。然世人每每於因果之泯而無迹者·多忽略而不深體察。於顯而易見者·或有別種因果夾雜·

致難見報應。肉眼凡夫。不知所以。遂謂善惡皆空。無有因果。由是以一己之偏見。謂爲的確無謬。而聖、賢、佛、菩薩、之所說。皆以爲荒唐無稽。不可依從。從茲逞己邪見。妄充通家。發爲議論。自誤誤人。以一傳諸。變本加厲。以馴至於廢經廢倫。廢孝免恥。爭城爭地。互相殘殺之惡劇。一一皆爲演出。致天災人禍。日見降作。國運危岌。民不聊生。究其根源。總由不知因果報應之所致也。民十三年。江浙交戰。魏梅蓀居士。避居上海。思所以息殺劫而弭禍亂於將來者。余勸其徧閱二十四史。擇其因果報應之顯著者。錄爲一書。以爲天下後世一切各界之殷鑑。梅蓀頗歡喜。曾屢商辦法。以年老精神不給。又無力請人代勞。悵然中止。幸十六年九月。聶雲臺居士。請許止淨居士編輯。奉太夫人命。供其薪水。至今年八月脫稿。適雲臺養病廬山。余遂越樽代庖。爲之料理排印等事。因喜雲臺之克遂我願。故樂爲校定。並集資廣爲刊印。前次印二萬部。今又排四號小字報紙本一部。以期青年學子。同得購閱也。此二種各打三付紙型。儘量可印數十萬部。使世人咸知因果報應。絲毫不差。由是而敦倫盡分。閑邪存誠。諸惡莫作。眾善奉行。庶可天下太平。人民安樂。見諸實事。非徒希望而已也。

民國十八年己巳立冬日釋印光撰

# 歷史感應統紀自敘

太空之中。有無央數三千大千世界。此種種世界胡因而有。則一大感應之幻境也。一世界中。有無央數胎卵溼化十二類生。此種種眾生胡因而有。則一大感應之夢影也。眾生中而有人類。人類中而有國界。國界中而有歷史。此種種又胡因而有。則一大感應之劇本也。嗟乎。吾人在此劇場之中。小之一飲一啄。一言一動。別業之感應也。大之一盛一衰。一治一亂。同分之感應也。上之爲帝爲王。爲賢爲聖。善心之感應也。下之爲隸爲臺。爲鬼爲獄。惡業之感應也。感應之迹至顯。而其本則隱。感應之理至實。而其事或虛。有顯者實者。故愚夫愚婦亦能知之。有隱者虛者。故聖人有不能盡知。愚夫愚婦能知。故篤信之士。聞一以知十。果報之來。洞若觀火。實平平無足疑訝。聖人有不能知。故狂蕩者流。執彼以非此。果報之來。乃大出乎意計之外。然而天下萬變者事也。不變者理也。執不變之理。以斷萬變之事。則萬變者終歸一實。況載在簡編者。固亙古徹今。彰彰在人耳目也。於此而猶偏執己見。莽莽蕩蕩。撥無因果。信乎末法時代。爲善若登天。爲惡若墜淵也。余友聶子懷臺。慨世道陵夷。人心陷溺。疵因果報應爲宗教迷人之工具。摧陷不遺餘力。邪說詖行。滔

滔天下。乃著家言以訓子姪。而受觀摩之益者。日見增多。誠哉吾人本性好善惡惡。畢竟不昧矣。一日謂余曰。勸善果報之書雖多。而小說家言。不能令人起信。二十四史善惡感應之事極多。彭蘭台所輯太簡。不足饜飫人心。君能爲之搜輯乎。余自慨聞道也晚。日暮途窮。然救世爲人之心。固耿耿與聶同也。乃不揣固陋。勉承其志。閱一歲有十月而告竣。上自有虞。下迄明代。敘事千有餘條。傳後加評。上引聖賢言論以明其理。旁採說部紀載以證其事。更爲提倡佛教。進以第一義諦。凡二十餘萬言。其中善者升。惡者降。或於其身。或於其子孫。燦若列星。昭然在目。所謂日可令冷。月可令熱。南山可移。此案不動也。夫君子修善。未必傲福。而小人爲惡。莫不畏禍。倘人人有畏禍之心。則惡業日減。善念日增。世道人心。不無補益矣。更進而歸信佛說。知有爲之法。夢幻泡影。雖善惡之業。苦樂等報。不失不壞。而性不可得。老實念佛。求生淨土。得悟自性。頓證無生。則此書也。亦是瞪目成勞。空花亂墜。等諸夢中說夢而已。然於未證無生以前。切莫誤會此語。謂爲善惡等報。性不可得。而廢棄修持。固當汲汲斷惡修善。以期希聖希賢。了生脫死。天下太平。人民安樂也。

己巳仲秋彭澤許止淨序於滬上佛教淨業社

入孝出弟敬業樂羣讀書  
為善誠意淨心行而勿輟  
萬事可成

九旬叟李炳南





歷史感應統紀語譯 功德主名錄：

委印文號：96182

人民幣一六、〇〇〇元：薑漢謙。

人民幣八、〇〇〇元：薑必新。

人民幣二、〇〇〇元：楊婧璇。朱德順。倪聖珍。梁瀚正。魏超。張巨才。田玉英。梁瀚永。梁瀚林。林瑞芳。  
張明富。

人民幣一、〇〇〇元：張秀雲。唐慶玲。

人民幣四〇〇元：謝承軒。三寶弟子。

人民幣二〇〇元：郭洛園。張秀蓉。

人民幣一〇〇元：羅苾柔。魏文利。劉苡瀾。何鴻任。何弘揚。鄧洋。

台幣二八二、八四〇元：佛陀教育基金會。

以上共計：人民幣四九、八〇〇元及台幣二八二、八四〇元，恭印二、四〇〇本。

回向：天下和順，日月清明，風雨以時，災厲不起，國豐民安，兵戈無用，崇德興仁，務修禮讓，國無盜賊，無有冤枉，強不凌弱，各得其所。祝願法界一切有情，所有六道四生，宿世冤親，現世業債，咸憑法力，悉得解脫。祝願現生者增福延壽，發菩提心，常隨佛學，勤修精進，利濟群生。祝願已故者往生淨土，同出苦輪，共登覺岸。

附記：本會接受善信委託，代印經書、佛像，其必要之費用，均經本會審慎評估；若有結餘，均續作本會之印(購)經書及運費使用，為施主廣積陰德，歡迎十方大德善加利用。

# 目錄

序 (涂醒民)	2	后稷	14
語譯歷史感應統紀因緣 (呂富枝)	4	周公	16
歷史感應統紀序 (釋印光)	6	周宣王	19
歷史感應統紀自敘 (許止淨)	8	魯桓公	20
目錄	10	幽王	22
善惡分類表	16	齊襄公	24
人物史實分佈表	27	崔杼、慶封	26
帝舜	1	宋襄公	29
鯀	4	宋景公	31
成湯	6	衛宣公、惠公、懿公	33
武丁	8	虞公貪求玉劍 (虞叔)	37
武乙	10	虞公	39
帝紂	12	晉獻公、惠公	42
		晉文公	47

晉靈公、趙盾……………49

魏顆……………52

晉景公……………54

晉三卻……………57

吳夫差……………59

蔡哀侯……………62

楚平王、費無極（伍子胥）……………64

鄭子臧……………67

秦繆公……………68

伯有、駟帶……………70

秦始皇……………73

商鞅……………75

孫臏、龐涓……………77

白起……………79

李斯……………81

漢呂后……………83

袁盎……………85

田蚡……………88

李廣……………91

江充……………93

蘇武……………95

息夫躬……………98

朱買臣妻……………100

霍光……………102

于定國父……………104

丙吉……………106

劉寬……………108

文翁……………110

薛包——孝悌善報……………111

姜肱……………113

廉范……………115

積德昌後（袁安）……………117